

14

18

CHEMINS DE MEMOIRE

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört, die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



LUZY-SAINT-MARTIN

DE LA CITADELLE
A LA ROTONDE

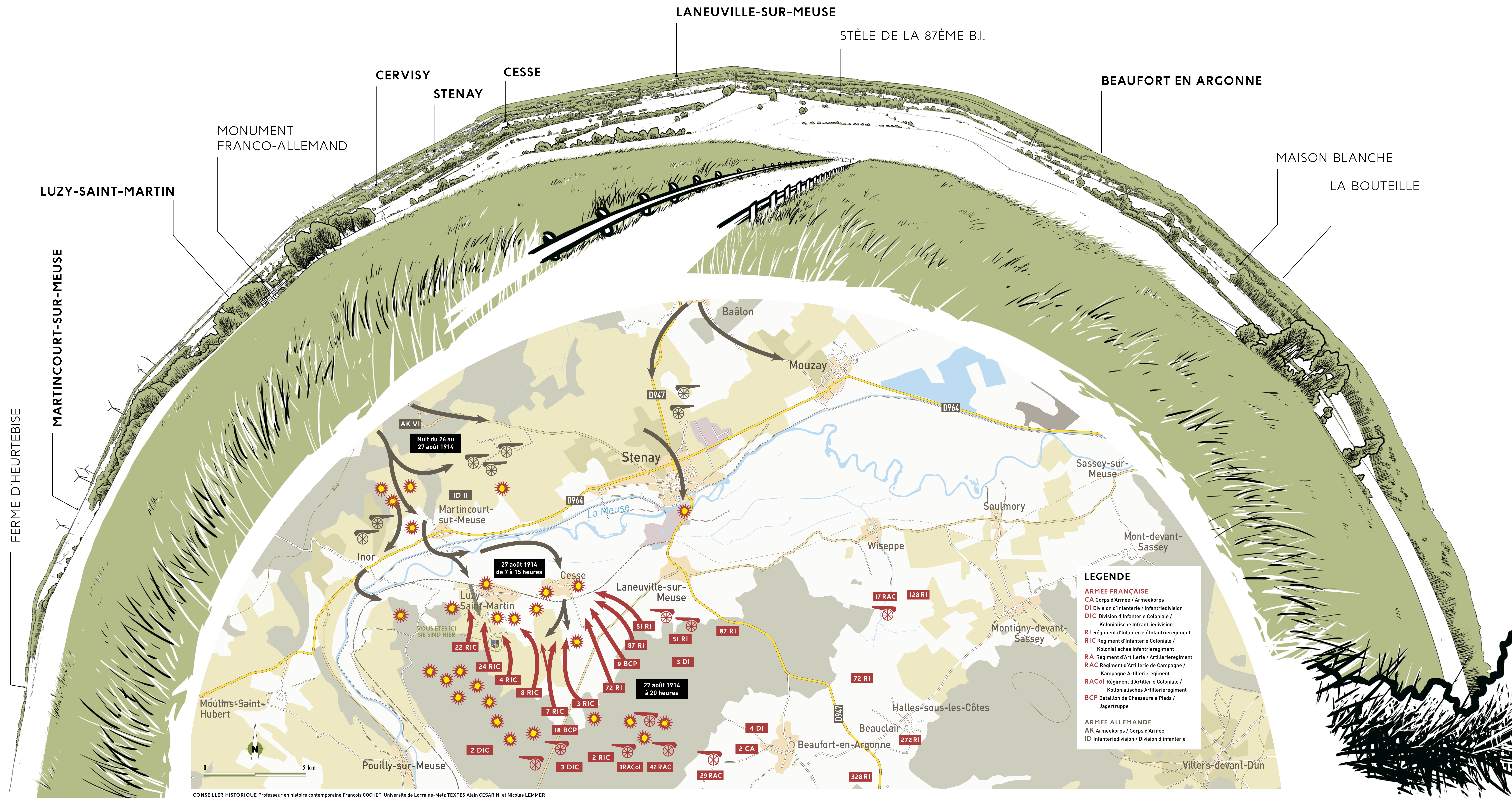


F – Le 27 août 1914, le Général de LANGLE de CARY prescrit à ses unités d'engager, sur la rive gauche de la Meuse, une bataille décisive. Les troupes coloniales, la 87ème Brigade d'Infanterie (BI) et la 3ème Division d'Infanterie (DI) repoussent toutes les attaques allemandes sur le front de Cesse et Luzy-Saint-Martin.

D – Am 27. August 1914 lässt General de LANGLE de CARY am linken Maasufer zur Entscheidungsschlacht blasen. Die Kolonial- truppen, die 87. Infanterie-Brigade (IB) und die 3. Infanterie-Division (ID) können alle Angriffe der Deutschen an der Front von Cesse und Luzy-Saint-Martin abwehren.

NL – Op 27 augustus 1914 gaf generaal LANGLE de CARY zijn eenheden het bevel om op de linkeroever van de Maas een beslissende strijd te voeren. De koloniale troepen, de 87ste Infanteriebrigade (IB) en de 3de Infanteriedivisie (ID) konden alle Duitse aanvallen op het front van Cesse en Lzy-Saint-Martin afslaan.

E – On 27 August 1914, General LANGLE de CARY ordered his units to engage in a decisive battle on the left bank of the Meuse. The colonial forces, 87th Infantry Brigade and 3rd Infantry Division fought off all the German attacks along the front at Cesse and Luzy-Saint-Martin.



FERME D'HEURTEBISE

MARTINCOURT-SUR-MEUSE

MONUMENT FRANCO-ALLEMAND

CERVISY

STENAY

CESSÉ

LANEUVILLE-SUR-MEUSE

STÈLE DE LA 87ÈME B.I.

BEAUFORT EN ARGONNE

MAISON BLANCHE

LA BOUTEILLE

LEGENDE

ARMÉE FRANÇAISE

CA Corps d'Armée / Armeekorps
DI Division d'Infanterie / Infanteriedivision
DIC Division d'Infanterie Coloniale /
Kolonialische Infanteriedivision
RI Régiment d'Infanterie / Infanterieregiment
RIC Régiment d'Infanterie Coloniale /
Kolonialisches Infanterieregiment
RA Régiment d'Artillerie / Artillerieregiment
RAC Régiment d'Artillerie de Campagne /
Kampagne Artillerieregiment
RACol Régiment d'Artillerie Coloniale /
Kolonialisches Artillerieregiment
BCP Bataillon de Chasseurs à Pieds /
Jägertruppe

ARMÉE ALLEMANDE

AK Armeekorps / Corps d'Armée
ID Infanteriedivision / Division d'infanterie

OPERATEURS PARTENAIRES Commune de Virton | Commune d'Étalle | Commune de Meix-devant-Virton | Commune de Mussion | Commune de Tintigny | Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières | Communauté de Communes du Pays de Stenay | Les Chiérothains OPERATEURS METHODOLOGIQUES Les Amis du Patrimoine Latourais | Sur les Pas de la Mémoire | Centre Culturel de Rossignol-Tintigny | Fédération Touristique du Luxembourg belge | Musées Gaumais | Communauté de Communes du Pays de Montmédy | Communauté de Communes du Val Dunois | Communauté de Communes de la Région de Damvillers | Communauté de Communes du Pays de Spincourt | Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



Projet cofinancé par le Fonds européen de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IVA Grande Région L'Union européenne investit dans votre avenir

